



Rada
Európskej únie

V Bruseli 7. júla 2026
(OR. en)

8285/26

Medziinštitucionálne spisy:
2026/0076 (NLE)
2026/0077 (NLE)

RECH 172
COASI 69

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda medzi Európskou úniou na jednej strane a vládou Japonska na strane druhej o účasti vlády Japonska na programoch Únie

DOHODA
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU NA JEDNEJ STRANE
A VLÁDOU JAPONSKA NA STRANE DRUHEJ
O ÚČASTI VLÁDY JAPONSKA NA PROGRAMOCH ÚNIE

EURÓPSKA ÚNIA (ďalej len „Únia“),

na jednej strane, a

VLÁDA JAPONSKA,

na strane druhej,

ďalej len jednotlivo „zmluvná strana“ a spoločne „zmluvné strany“,

ŽELAJÚC SI vytvoriť trvalý rámec pre spoluprácu medzi zmluvnými stranami s jasnými podmienkami účasti vlády Japonska na programoch a činnostiach Únie, ako aj mechanizmus uľahčujúci takúto účasť na jednotlivých programoch alebo činnostiach Únie,

BERÚC DO ÚVAHY spoločné ciele, hodnoty a silné väzby zmluvných strán vytvorené okrem iného Dohodou medzi Európskym spoločenstvom¹ a vládou Japonska o vedeckej a technickej spolupráci uzavretou 30. novembra 2009 v Bruseli a Dohodou o strategickom partnerstve medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Japonskom na druhej strane podpísanou 17. júla 2018 v Tokiu a uznávajúc spoločné želanie zmluvných strán ďalej rozvíjať, posilňovať, stimulovať a rozširovať svoje vzťahy a spoluprácu,

¹ Výmenou verbálnych nôt z 29. marca 2011 s odvolaním sa na verbálnu nótu z 30. novembra 2009 Európska únia a vláda Japonska spoločne uznali, že odkazy na „Európske spoločenstvo“ v Dohode medzi Európskym spoločenstvom a vládou Japonska o vedeckej a technickej spolupráci uzavretej 30. novembra 2009 v Bruseli sa budú považovať za odkazy na „Európsku úniu“.

UVEDOMUJÚC SI kľúčový význam spoločných základných hodnôt a zásad, na ktorých stojí medzinárodná spolupráca medzi zmluvnými stranami v oblasti výskumu a inovácií, ako sú etika a integrita vo výskume, rodová rovnosť a rovnosť príležitostí, a spoločného cieľa zmluvných strán podporovať a uľahčovať spoluprácu medzi organizáciami v oblasti výskumu a inovácií vrátane univerzít a výmenu najlepších postupov a informácií o atraktívnych kariérach vo výskume, uľahčovať cezhraničnú a medziodvetvovú mobilitu výskumných pracovníkov, podporovať voľný pohyb vedeckých poznatkov a inovácií, presadzovať rešpektovanie akademickej slobody a slobody vedeckého výskumu a podporovať vedecké vzdelávanie a komunikačné činnosti,

UZNÁVAJÚC úmysel zmluvných strán vzájomne spolupracovať a prispievať k výskumu a inovačným činnostiam a misiám Únie zameraným na podporu a posilňovanie výskumných kapacít s cieľom riešiť celosvetové výzvy a zlepšovať svoju priemyselnú konkurencieschopnosť a na druhej strane dosiahnuť transformačný a systémový vplyv na svoje spoločnosti, pokiaľ ide o podporu cieľov Organizácie Spojených národov (OSN) v oblasti udržateľného rozvoja,

BERÚC DO ÚVAHY úsilie zmluvných strán byť v popredí medzinárodného spoločenstva spojením síl s ich medzinárodnými partnermi na riešenie globálnych výziev v súlade s akčným plánom pre ľudí, planétu a prosperitu v programe OSN „Transformujeme náš svet: Agenda 2030 pre udržateľný rozvoj“ a uznávajúc, že výskum a inovácie predstavujú kľúčové stimuly a základné nástroje udržateľného rastu založeného na inováciách a hospodárskej konkurencieschopnosti a príťažlivosti,

KEĎŽE program Únie Horizont Európa – rámcový program pre výskum a inovácie (ďalej len „program Horizont Európa“) bol zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/695¹,

UVEDOMUJÚC SI všeobecné zásady stanovené v nariadení (EÚ) 2021/695,

ZDÔRAZŇUJÚC úlohu európskych partnerstiev pri riešení niektorých z najnaliehavejších výziev Európy prostredníctvom koordinovaných iniciatív v oblasti výskumu a inovácie, ktoré významne prispievajú k prioritám Únie v oblasti výskumu a inovácie, ktoré si vyžadujú kritické množstvo a dlhodobú víziu, ako aj dôležitosť zapojenia pridružených krajín do týchto partnerstiev,

UVEDOMUJÚC SI, že recipročná účasť na vzájomných programoch výskumu a inovácie by mala byť prínosná pre všetky strany, a zároveň uznávajúc, že zmluvné strany si vyhradzujú právo na obmedzenie alebo podmienenie účasti na svojich programoch výskumu a inovácie, a to najmä v prípade akcií týkajúcich sa ich strategických aktív, záujmov, autonómie alebo bezpečnosti,

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/695 z 28. apríla 2021, ktorým sa zriaďuje Horizont Európa – rámcový program pre výskum a inovácie, stanovujú jeho pravidlá účasti a šírenia a zrušujú nariadenia (EÚ) č. 1290/2013 a (EÚ) č. 1291/2013 (Ú. v. EÚ L 170, 12.5.2021, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/695/oj>).

VYHLASUJÚC, že táto dohoda sa má považovať za výnimočnú, berúc do úvahy najmä určité osobitné obmedzenia japonského právneho systému, a najmä určité rozpočtové obmedzenia vlády Japonska, keďže boli potrebné úpravy vzorovej dohody Únie o účasti tretích krajín na programoch Únie, a to aj pokiaľ ide o ochranu zásady správneho finančného riadenia a že tieto úpravy nepredstavujú precedens pre žiadne budúce dohody o účasti na programoch Únie s vládou Japonska ani so žiadnou inou treťou krajinou,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Predmet úpravy

V tejto dohode sa stanovujú podmienky uplatniteľné na účasť vlády Japonska na akomkoľvek programe alebo činnosti Únie.

ČLÁNOK 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „základný akt“ je:
 - i) právny akt jednej alebo viacerých inštitúcií Únie, iný ako odporúčanie alebo stanovisko, ktorým sa zriaďuje program a ktorý poskytuje právny základ pre akcie a implementáciu zodpovedajúcich výdavkov zahrnutých vo všeobecnom rozpočte Únie (ďalej len „rozpočet Únie“) alebo rozpočtovej záruke alebo finančnej pomoci krytej z rozpočtu Únie vrátane akýchkoľvek zmien právnych aktov a akýchkoľvek relevantných právnych aktov inštitúcie Únie, ktorými sa takýto právny akt dopĺňa alebo vykonáva, s výnimkou tých, ktorými sa prijímajú pracovné programy, alebo

- ii) právny akt jednej alebo viacerých inštitúcií Únie iný ako odporúčanie alebo stanovisko, ktorým sa zriaďuje iná činnosť financovaná z rozpočtu Únie než programy, vrátane akýchkoľvek zmien právnych aktov a akýchkoľvek relevantných právnych aktov inštitúcie Únie, ktorými sa takýto právny akt dopĺňa alebo vykonáva, s výnimkou tých, ktorými sa prijímajú pracovné programy;
- b) „dohody o financovaní“ sú dohody, ktoré sa vzťahujú na programy a činnosti Únie podľa protokolov k tejto dohode, na ktorých sa zúčastňuje vláda Japonska a v rámci ktorých sa implementujú finančné prostriedky Únie, ako sú napríklad dohoda o grantoch, dohoda o príspevkoch, rámcová dohoda o finančnom partnerstve, dohoda o financovaní a dohoda o zárukách;
- c) „iné pravidlá, ktoré sa týkajú vykonávania programov a činností Únie“ sú pravidlá stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2024/2509¹ (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“), ktoré sa vzťahujú na rozpočet Únie, ako aj pravidlá stanovené v pracovnom programe alebo vo výzvach, alebo v iných únijných postupoch udeľovania;
- d) „únijný postup udeľovania“ je postup udeľovania finančných prostriedkov Únie, ktorý začne Únia alebo osoby či subjekty poverené implementáciou finančných prostriedkov Únie;
- e) „japonský subjekt“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, ktorá má bydlisko alebo sídlo v Japonsku a ktorá sa zúčastňuje na činnostiach programu alebo činnosti Únie v súlade so základnými aktmi a
- f) „rozpočtový rok“ je obdobie od 1. januára do 31. decembra.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2024/2509 z 23. septembra 2024 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie (Ú. v. EÚ L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

ČLÁNOK 3

Stanovenie účasti

1. Vláde Japonska sa umožňuje zúčastňovať sa na programoch a činnostiach Únie alebo vo výnimočných prípadoch na ich častiach, ktoré sú otvorené pre účasť vlády Japonska, a prispievať k nim, a to v súlade so základnými aktmi, na ktoré sa vzťahujú protokoly k tejto dohode.

2. Konkrétne podmienky účasti vlády Japonska na programe Horizont Európa sa stanovujú v Protokole o pridružení vlády Japonska k programu Horizont Európa – rámcovému programu pre výskum a inovácie (2021 – 2027) k tejto dohode.

Odchyľne od článku 17 ods. 8 tejto dohody môže uvedený protokol zmeniť spoločný výbor zriadený podľa článku 14 tejto dohody (ďalej len „spoločný výbor“).

3. Odchyľne od článku 17 ods. 8 tejto dohody konkrétne podmienky účasti vlády Japonska na akomkoľvek inom osobitnom programe alebo činnosti Únie sa stanovujú v protokoloch k tejto dohode, ktoré prijme alebo zmení spoločný výbor.

4. Protokolmi k tejto dohode sa:

- a) určujú programy a činnosti Únie alebo vo výnimočných prípadoch ich časti, na ktorých sa vláda Japonska zúčastňuje;

- b) stanovuje trvanie účasti, ktoré sa vzťahuje na obdobie, počas ktorého vláda Japonska a japonské subjekty môžu žiadať o financovanie z prostriedkov Únie alebo môžu byť poverené implementáciou finančných prostriedkov Únie;
- c) stanovujú konkrétne podmienky účasti vlády Japonska a japonských subjektov vrátane konkrétnych modalít implementácie finančných podmienok, ako sa uvádza v článkoch 6 a 7 tejto dohody, konkrétne modalities korekčného mechanizmu, ako sa uvádza v článku 8 tejto dohody, a podmienky účasti v štruktúrach vytvorených na účely vykonávania uvedených programov alebo činností Únie. Tieto podmienky sú v súlade s touto dohodou a so základnými aktmi a aktmi jednej alebo viacerých inštitúcií Únie, ktorými sa takéto štruktúry zriaďujú, a
- d) v príslušných prípadoch stanovuje výška finančného príspevku vlády Japonska na program Únie vykonávaný prostredníctvom finančného nástroja alebo rozpočtovej záruky.

ČLÁNOK 4

Súlad s pravidlami, ktoré sa týkajú programov alebo činností Únie

1. Vláda Japonska sa zúčastňuje na programoch a činnostiach Únie alebo vo výnimočných prípadoch na ich častiach, na ktoré sa vzťahujú protokoly k tejto dohode, v zmysle podmienok ustanovených v tejto dohode, protokoloch k nej, v základných aktoch a iných pravidlách, ktoré sa týkajú vykonávania programov a činností Únie, ktoré sú uplatniteľné na takéto programy alebo činnosti Únie alebo vo výnimočných prípadoch ich časti.

2. Podmienky uvedené v odseku 1 zahŕňajú:

- a) oprávnenosť japonských subjektov a akékoľvek iné podmienky oprávnenosti týkajúce sa vlády Japonska, najmä pokiaľ ide o pôvod, miesto činnosti alebo štátnu príslušnosť a
- b) podmienky vzťahujúce sa na predkladanie, posúdenie a výber žiadostí a na vykonávanie akcií oprávnenými japonskými subjektmi.

3. Podmienky uvedené v odseku 2 písm. b) sú rovnocenné s podmienkami uplatniteľnými na oprávnené subjekty členských štátov Únie (ďalej len „členské štáty“) vrátane dodržiavania reštriktívnych opatrení Únie¹, pokiaľ nie je v podmienkach uvedených v odseku 1 stanovené inak.

¹ Reštriktívne opatrenia Únie sú reštriktívne opatrenia prijaté podľa Zmluvy o Európskej únii alebo Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

ČLÁNOK 5

Účasť vlády Japonska na riadení programov alebo činností Únie

1. Pokiaľ sa to netýka bodov vyhradených len pre členské štáty alebo sa v súvislosti s programom alebo činnosťou Únie alebo vo výnimočných prípadoch ich časťami, na ktorých sa vláda Japonska nezúčastňuje, zástupcovia alebo experti vlády Japonska alebo experti určení vládou Japonska sa môžu ako pozorovatelia zúčastňovať na výboroch, zasadnutiach expertných skupín alebo iných podobných zasadnutiach, na ktorých sa zúčastňujú zástupcovia alebo experti členských štátov alebo experti určení členskými štátmi a ktoré pomáhajú Európskej komisii pri vykonávaní a riadení programov a činností Únie alebo vo výnimočných prípadoch ich častí, alebo ktoré Európska komisia zriadila v súvislosti s vykonávaním práva Únie v súvislosti s uvedenými programami alebo činnosťami Únie, alebo vo výnimočných prípadoch ich časťami, na ktorých sa vláda Japonska zúčastňuje v súlade s článkom 3 tejto dohody. Zástupcovia alebo experti vlády Japonska alebo experti určení vládou Japonska nesmú byť prítomní v čase hlasovania. Vláda Japonska musí byť o výsledku hlasovania informovaná.
2. Ak experti alebo hodnotitelia nie sú vymenovaní na základe štátnej príslušnosti, štátna príslušnosť nemôže byť dôvodom na vylúčenie japonských štátnych príslušníkov.
3. S výhradou podmienok stanovených v odseku 1 podlieha účasť japonských zástupcov alebo expertov na zasadnutiach uvedených v uvedenom odseku alebo na iných zasadnutiach týkajúcich sa vykonávania programov alebo činností Únie tým istým pravidlám a postupom, ktoré sa vzťahujú na zástupcov členských štátov, najmä pokiaľ ide o právo vystúpiť s prejavom a dostávanie informácií a dokumentácie okrem prípadov, keď uvedené zasadnutia súvisia s bodmi vyhradenými len pre členské štáty alebo sa týkajú programu alebo činnosti Únie alebo vo výnimočných prípadoch ich častí, na ktorých sa vláda Japonska nezúčastňuje. V protokoloch k tejto dohode sa môžu vymedziť ďalšie modalitty náhrady cestovných nákladov a nákladov spojených s pobytom.

4. V protokoloch k tejto dohode sa môžu vymedziť ďalšie modalítity účasti expertov na každom programe Únie, ako aj účasti vlády Japonska v riadiacich radách a štruktúrach zriadených na účely vykonávania programov alebo činností Únie vymedzených v príslušnom protokole.

ČLÁNOK 6

Finančné podmienky

1. Účasť vlády Japonska alebo japonských subjektov na programoch alebo činnostiach Únie alebo vo výnimočných prípadoch na ich častiach podlieha finančnému príspevku vlády Japonska na zodpovedajúce financovanie v rámci rozpočtu Únie.
2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 17 ods. 4, poskytne vláda Japonska finančný príspevok v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi a v medziach svojich ročných rozpočtových prostriedkov.
3. V prípade každého programu alebo každej činnosti Únie alebo vo výnimočných prípadoch ich častí má finančný príspevok podobu sumy:
 - a) operačného príspevku, ktorý zahŕňa rezervu na nepredvídané udalosti uvedenú v odseku 6, a
 - b) účastníckeho poplatku.
4. Finančný príspevok sa poskytuje formou ročnej platby vykonanej v jednej alebo viacerých splátkach.

5. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 10 tohto článku a článok 7, účastnícky poplatok predstavuje 4 % ročného operačného príspevku a nevzťahujú sa naň spätné úpravy. Od roku 2028 môže úroveň účastníckeho poplatku upraviť spoločný výbor.

6. Operačný príspevok pokrýva operačné výdavky a výdavky na podporu a vo forme viazaných aj platobných rozpočtových prostriedkov sa ním dopĺňajú sumy zahrnuté do rozpočtu Únie, ktorý bol prijatý s konečnou platnosťou pre programy alebo činnosti Únie alebo vo výnimočných prípadoch ich časti, podľa potreby zvýšené o vonkajšie pripísané príjmy, ktoré nevyplyvajú z finančných príspevkov na programy alebo činnosti Únie od iných darcov, ako sa vymedzujú v každom príslušnom protokole k tejto dohode. Európska komisia vyhradí percentuálny podiel operačného príspevku na účely nepredvídaných udalostí (ďalej len „rezerva na nepredvídané udalosti“) s cieľom pokryť sumy peňažných záväzkov uvedených v článku 12, ktoré nebolo možné vymôcť od japonského subjektu. Táto rezerva na nepredvídané udalosti nepodlieha mechanizmu retrospektívnych úprav uvedenému v článku 7 ani korekčnému mechanizmu uvedenému v článku 8. Uplatniteľný percentuálny podiel operačného príspevku, ktorý sa má vyhradiť na tento účel, sa stanoví v príslušných protokoloch k tejto dohode.

7. Operačný príspevok, s výnimkou rezervy na nepredvídané udalosti, sa zakladá na kľúči na určenie príspevkov, ktorý sa vymedzuje ako pomer medzi hrubým domácim produktom (ďalej len „HDP“) Japonska v trhových cenách a HDP Únie v trhových cenách. HDP v trhových cenách, ktorý sa má použiť, určujú špecializované útvary Európskej komisie na základe najnovších štatistických údajov dostupných na rozpočtové kalkulácie za rok predchádzajúci roku, v ktorom je splatná ročná splátka. Úpravy tohto kľúča na určenie príspevkov možno stanoviť v príslušných protokoloch k tejto dohode.

8. Operačný príspevok, s výnimkou rezervy na nepredvídané udalosti, sa zakladá na použití kľúča na určenie príspevkov na počiatočné viazané rozpočtové prostriedky zvýšené podľa odseku 6 a zahrnuté do rozpočtu Únie, ktorý bol v danom roku prijatý s konečnou platnosťou, na financovanie programov alebo činností Únie alebo vo výnimočných prípadoch ich častí, na ktorých sa vláda Japonska zúčastňuje.

9. Odchylné od odsekov 7 a 8 sa ročný operačný príspevok vlády Japonska na program Horizont Európa na roky 2026 a 2027 určí v pevne stanovených sumách, ako sa stanovuje v prílohe I Protokolu o pridružení vlády Japonska k programu Horizont Európa – rámcovému programu pre výskum a inovácie (2021 – 2027) k tejto dohode.

10. Účastnícky poplatok uvedený v odseku 3 písm. b) má na roky 2026 a 2027 túto hodnotu:

– 2026: 3 %,

– 2027: 4 %.

11. Na požiadanie poskytne Únia vláde Japonska informácie týkajúce sa jej finančného príspevku, ako sú zahrnuté do informácií súvisiacich s rozpočtom, účtovníctvom, výkonnosťou a hodnotením, ktoré sa poskytujú rozpočtovým orgánom Únie a orgánom udeľujúcim absolutórium v súvislosti s programami alebo činnosťami Únie alebo vo výnimočných prípadoch s ich časťami, na ktorých sa vláda Japonska zúčastňuje. Tieto informácie sa poskytujú s náležitým ohľadom na pravidlá Únie a Japonska v oblasti dôvernosti a ochrany údajov a bez toho, aby bol dotknutý nárok vlády Japonska na získanie informácií podľa tejto dohody.

12. Všetky finančné príspevky vlády Japonska alebo platby od Únie a výpočty súm, ktoré sa majú uhradiť alebo prijať, sa uskutočňujú v eurách.

13. Podrobné ustanovenia na vykonávanie tohto článku sú určené v príslušných protokoloch k tejto dohode.

ČLÁNOK 7

Programy a činnosti Únie, na ktoré sa uplatňuje mechanizmus úprav operačného príspevku

1. Ak sa to stanovuje v osobitnom protokole, operačný príspevok na program alebo činnosť Únie, alebo vo výnimočných prípadoch na ich časti na rok N sa môže upraviť so spätnou platnosťou v jednom roku alebo vo viacerých po sebe nasledujúcich rokoch na základe rozpočtových záväzkov prijatých na viazané rozpočtové prostriedky v uvedenom roku, ich implementáciou prostredníctvom právnych záväzkov a zrušením ich viazanosti.

2. Prvá úprava sa uskutoční v roku $N + 1$, keď sa operačný príspevok upravuje o rozdiel medzi príspevkom a upraveným príspevkom vypočítaným na základe kľúča na určenie príspevkov na rok N, upraveným použitím koeficientu, ak sa to v osobitnom protokole stanovuje, na sumu:

a) vo výške rozpočtových záväzkov prijatých na viazané rozpočtové prostriedky schválené v roku N v prijatom rozpočte Únie a na znovu dostupné rozpočtové prostriedky zodpovedajúce zrušeniu viazanosti a

b) akýkoľvek vonkajších pripísaných príjmov, ktoré nevyplývajú z finančných príspevkov na programy a činnosti Únie od iných darcov, ako sa vymedzujú v každom príslušnom protokole k tejto dohode a ktoré boli dostupné na konci roka N.

3. Každý nasledujúci rok do splatenia alebo zrušenia viazanosti všetkých rozpočtových záväzkov financovaných z viazaných rozpočtových prostriedkov pochádzajúcich z roku N a najneskôr tri roky po skončení programu alebo po skončení viacročného finančného rámca zodpovedajúceho roku N, podľa toho, čo nastane skôr, vypočíta Únia úpravu príspevku na rok N znížením príspevku vlády Japonska o sumu získanú s použitím kľúča na určenie príspevkov v roku N, a to upraveného, ak sa tak stanovuje v príslušnom protokole k tejto dohode, na záväzky roku N financované z rozpočtu Únie, ktorých viazanosť bola v jednotlivých rokoch zrušená, alebo z opätovne sprístupnených rozpočtových prostriedkov, ktorých viazanosť bola zrušená.

4. Ak vonkajšie pripísané príjmy, ktoré nevyplývajú z finančných príspevkov na programy a činnosti Únie od iných darcov, ako sa vymedzujú v každom príslušnom protokole k tejto dohode, boli zrušené, príspevok vlády Japonska na príslušný program a činnosť Únie alebo vo výnimočných prípadoch na ich časti sa zníži o sumu získanú uplatnením kľúča na určenie príspevkov, a to upraveného, ak sa tak stanovuje v príslušnom protokole, na rok N na zrušenú sumu.

ČLÁNOK 8

Programy a činnosti Únie, na ktoré sa uplatňuje automatický korekčný mechanizmus

1. Automatický korekčný mechanizmus sa uplatňuje v súvislosti s tými programami alebo činnosťami Únie alebo vo výnimočných prípadoch s tými ich časťami, na ktoré sa jeho uplatnenie stanovuje v príslušnom protokole k tejto dohode. Uplatňovanie automatického korekčného mechanizmu možno obmedziť na časti programu alebo činnosti Únie uvedené v príslušnom protokole k tejto dohode vykonávané prostredníctvom grantov, pri ktorých sa organizujú súťažné výzvy. Podrobné pravidlá určenia tých častí programu alebo činnosti Únie, na ktoré sa automatický korekčný mechanizmus uplatňuje alebo neuplatňuje, sa môžu stanoviť v príslušnom protokole k tejto dohode.
2. Výšku automatickej korekcie pri programe alebo činnosti Únie alebo vo výnimočných prípadoch ich častiach predstavuje rozdiel medzi počiatočnými sumami právnych záväzkov, ktoré vláda Japonska alebo japonské subjekty v príslušnom roku skutočne prijali a financovali z viazaných rozpočtových prostriedkov, a zodpovedajúcim operačným príspevkom, ktorý vláda Japonska zaplatila po úprave podľa článku 7, ak sa takáto úprava stanovuje v príslušnom protokole, bez výdavkov na podporu na to isté obdobie.
3. Podrobné pravidlá stanovenia príslušných súm právnych záväzkov uvedených v odseku 2, a to aj v prípade konzorcií, a podrobné pravidlá výpočtu automatickej korekcie sa môžu stanoviť v príslušnom protokole k tejto dohode.

ČLÁNOK 9

Preskúmania a audity

1. V súlade s uplatniteľnými aktmi jednej alebo viacerých inštitúcií alebo orgánov Únie a ako sa stanovuje v príslušných dohodách a/alebo zmluvách, ako aj so súhlasom prijímateľa vyjadreným podpisom dohody o financovaní má Únia právo vykonávať technické, vedecké, finančné preskúmania a audity alebo iné druhy preskúmaní a auditov v priestoroch ktoréhokoľvek japonského subjektu, ktorý je zmluvnou stranou príslušnej dohody o financovaní, ako aj v priestoroch akejkol'vek tretej strany konajúcej v mene takéhoto japonského subjektu, ktorá vykonáva dohodu o financovaní na základe príslušných zmlúv. Pravidlá Únie týkajúce sa takýchto preskúmaní a auditov sú stanovené v dohodách o financovaní alebo iných príslušných zmluvách. Takéto preskúmania a audity môžu vykonávať zamestnanci inštitúcií a orgánov Únie, predovšetkým Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov, alebo iné osoby poverené Európskou komisiou v súlade s právom Únie. Pri výkone svojich povinností na území Japonska, ako sa stanovuje v dohodách o financovaní alebo iných príslušných zmluvách, konajú zamestnanci inštitúcií a orgánov Únie a iné osoby poverené Európskou komisiou v súlade s japonskými zákonmi a inými právnymi predpismi.
2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, kontaktné miesto určené vládou Japonska musí byť v primeranom predstihu informované o predmete, účele a právnom základe tohto preskúmania alebo auditu.

3. Pri vykonávaní preskúmania alebo auditu uvedených v odseku 1, majú zamestnanci inštitúcií a orgánov Únie, najmä zamestnanci Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov, ako aj iné osoby poverené Európskou komisiou zabezpečený primeraný prístup na miesta, k dielam a dokumentom, v elektronickej a papierovej podobe, ako aj k všetkým informáciám požadovaným na vykonanie takýchto preskúmaní a auditov, ako sa stanovuje v dohodách o financovaní alebo iných príslušných zmluvách, vrátane práva získať fyzickú alebo elektronickú kópiu a časti akýchkoľvek dokumentov alebo akéhokoľvek obsahu akéhokoľvek dátového nosiča akéhokoľvek japonského subjektu, ktorý je zmluvnou stranou dohody o financovaní, ako aj prípadnej tretej strany konajúcej v mene takéhoto japonského subjektu, ktorá vykonáva dohodu o financovaní na základe príslušných zmlúv.

4. Vláda Japonska neprijme ani nesprísni opatrenia týkajúce sa vstupu do Japonska alebo prístupu do priestorov akéhokoľvek japonského subjektu, ktorý je zmluvnou stranou dohody o financovaní, a akejkkoľvek tretej strany konajúcej v mene takéhoto japonského subjektu, ktorá vykonáva dohodu o financovaní na základe inej príslušnej zmluvy, s cieľom zabrániť preskúmaniam a auditom uvedeným v odseku 1 alebo ich sťažiť. Tento odsek sa nesmie vykladať tak, aby sa vláde Japonska bránilo v prijatí alebo zachovaní všeobecne záväzných opatrení vrátane všeobecných vízových povinností. Tieto všeobecne záväzné opatrenia sa nepovažujú za opatrenia, ktorými sa rušia alebo obmedzujú preskúmania a auditu uvedené v odseku 1.

5. Preskúmania a auditu uvedené v odseku 1 tohto článku možno vykonať aj po pozastavení vykonávania protokolu k tejto dohode podľa článku 17 ods. 4 tejto dohody, ukončení predbežného vykonávania tejto dohody alebo po jej vypovedaní, a to za podmienok stanovených v uplatniteľných aktoch jednej alebo viacerých inštitúcií alebo orgánov Únie a na základe príslušných dohôd a/alebo zmlúv týkajúcich sa akéhokoľvek právneho záväzku, ktorým sa plní rozpočet Únie a prijatého Úniou pred dátumom pozastavenia vykonávania príslušného protokolu, ukončenia predbežného vykonávania tejto dohody alebo nadobudnutím účinnosti jej vypovedania.

ČLÁNOK 10

Ochrana finančných záujmov Únie pred nezrovnalosťami

1. Európska komisia a Európsky úrad pre boj proti podvodom (ďalej len „OLAF“) sú oprávnené vykonávať svoje príslušné mandáty zamerané na ochranu finančných záujmov Únie pred nezrovnalosťami na území Japonska vrátane v priestoroch japonského subjektu, ktorý je zmluvnou stranou dohody o financovaní, alebo akejkolvek tretej strany konajúcej v mene takéhoto japonského subjektu, ktorá vykonáva dohodu o financovaní na základe inej príslušnej zmluvy, a to v súlade s príslušnou dohodou o financovaní a s inými uplatniteľnými zmluvami a v rozsahu, ktorý je v nich stanovený. Európska komisia a OLAF vykonávajú svoje činnosti v súlade s podmienkami stanovenými v uplatniteľných aktoch jednej alebo viacerých inštitúcií Únie. Konajú tiež v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi Japonska.
2. Určené japonské kontaktné miesto v primeranej lehote informuje Európsku komisiu alebo OLAF o akejkolvek skutočnosti alebo podozrení, ktoré sú mu známe v súvislosti s nezrovnalosťou, podvodom alebo iným protiprávnym konaním týkajúcim sa dohody o financovaní alebo príslušnej zmluvy uvedenej v odseku 1, ktoré poškodzuje finančné záujmy Únie.
3. Zamestnanci Európskej komisie alebo úradu OLAF majú v rámci svojich činností uvedených v odseku 1 tohto článku právo na prístup do priestorov japonského subjektu a v priestoroch tretej strany konajúcej v mene takéhoto japonského subjektu uvedeného v odseku 1.

4. Činnosti, ktoré sa majú vykonávať v priestoroch japonského subjektu a v priestoroch tretej strany konajúcej v mene takéhoto japonského subjektu uvedené v odseku 1, pripravuje a vykonáva Európska komisia alebo OLAF v úzkej spolupráci s určeným japonským kontaktným miestom. Na činnostiach sa môžu zúčastňovať úradníci menovaní určeným japonským kontaktným miestom. Určenému japonskému kontaktnému miestu sa v primeranom čase vopred oznámi predmet, účel a právny základ činností, aby mohlo zabezpečiť účasť japonských úradníkov na činnostiach, a najmä iniciovať v prípade potreby vnútorné postupy potrebné na takúto účasť podľa zákonov a iných právnych predpisov Japonska a prípadne poskytnúť pomoc na žiadosť Európskej komisie alebo úradu OLAF.
5. Činnosti uvedené v odseku 1 sa na žiadosť určeného japonského kontaktného miesta môžu vykonať spoločne s Európskou komisiou alebo úradom OLAF.
6. Európska komisia a OLAF majú právo na prístup k všetkým informáciám a dokumentácii vrátane počítačových údajov o dotknutých operáciách, ktoré sú potrebné na riadne vykonanie ich činností uvedených v odseku 1. Predovšetkým si môžu robiť kópie príslušných dokumentov v súlade s dohodou o financovaní a zmluvou a v rozsahu, ktorý je v nich stanovený.
7. Ak japonský subjekt alebo tretia strana konajúca v mene takéhoto japonského subjektu odmieta poskytnúť prístup Európskej komisii alebo úradu OLAF, určené japonské kontaktné miesto konajúce v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi Japonska pomôže Európskej komisii alebo úradu OLAF splniť ich povinností pri vykonávaní činností. V uvedenej súvislosti môže určené japonské kontaktné miesto aj uľahčiť informovanie príslušných japonských orgánov presadzovania práva o skutočnosti alebo podozrení v súvislosti s trestným činom v Japonsku, ktoré Európska komisia alebo OLAF zistili pri vykonávaní činností na účely zabezpečenia dôkazov pre vyšetrovanie takéhoto trestného činu.

8. Európska komisia alebo OLAF informujú určené japonské kontaktné miesto o výsledku svojich činností uvedených v odseku 1. Európska komisia alebo OLAF predovšetkým podajú určenému japonskému kontaktnému miestu čo najskôr správu o akejkol'vek skutočnosti alebo akomkoľvek podozrení v súvislosti s nezrovnalosťou, ktoré zistili v priebehu svojich činností.
9. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie trestného práva Japonska, môže Európska komisia v súlade s právom Únie uložiť administratívne opatrenia a sankcie japonským subjektom uvedeným v odseku 1.
10. Na účely riadneho vykonávania tohto článku si Európska komisia alebo OLAF a určené japonské kontaktné miesto pravidelne vymieňajú informácie a na žiadosť jednej zo zmluvných strán vedú spoločne konzultácie.
11. S cieľom zabezpečiť účinnú spoluprácu a výmenu informácií s úradom OLAF určí vláda Japonska kontaktné miesto.
12. Výmena informácií medzi Európskou komisiou alebo úradom OLAF a určeným japonským kontaktným miestom sa uskutočňuje pri náležitom zohľadnení požiadaviek na dôvernosť. Akékoľvek osobné údaje, ktoré sú súčasťou výmeny informácií, sú chránené v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi Únie alebo Japonska.

ČLÁNOK 11

Spolupráca v súvislosti s trestnými činmi poškodzujúcimi finančné záujmy Únie

Vláda Japonska v súlade s platnými medzinárodnými a dvojstrannými dohodami a zákonmi a inými právnymi predpismi Japonska spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov alebo Európskou prokuratúrou (EPPO) pri vyšetrovaniach a trestných stíhaniach páchatel'ov a spolupáchatel'ov trestných činov poškodzujúcich finančné záujmy Únie.

ČLÁNOK 12

Vymáhanie a presadzovanie

1. Európska komisia môže prijať rozhodnutie o uložení peňažného záväzku inému japonskému subjektu ako štát, ktorý je zmluvnou stranou príslušnej dohody o financovaní, vo vzťahu k akýmkoľvek nárokom vyplývajúcim z dohody o financovaní. Ak japonský subjekt po tom, čo mu bolo uvedené rozhodnutie v súlade s článkom 13 oznámené, záväzok v stanovenej lehote nesplatí, Európska komisia oznámi uvedené rozhodnutie určenému japonskému kontaktnému miestu. Po oznámení vláda Japonska prijme všetky primerané opatrenia voči japonskému subjektu, aby zaplatil Európskej komisii sumu peňažného záväzku. Ak po troch mesiacoch odo dňa oznámenia Európskej komisie určenému japonskému kontaktnému miestu japonský subjekt nezaplatí sumu peňažného záväzku, Európska komisia uhradí sumu nezaplateného peňažného záväzku z rezervy na nepredvídané výdavky.

2. Vláda Japonska môže vymáhať vrátenie uhradenej sumy od japonského subjektu, ktorému bol peňažný záväzok uložený, a ak o to vláda Japonska požiada, Európska komisia jej poskytne príslušnú dokumentáciu na tento účel.
3. Vláda Japonska oznámi svoje určené japonské kontaktné miesto Európskej komisii.
4. Preskúmanie zákonnosti rozhodnutí Európskej komisie uvedených v odseku 1 a pozastavenie ich vymáhania patria do pôsobnosti Súdneho dvora Európskej únie.

ČLÁNOK 13

Komunikácia a výmena informácií

Na účely vykonávania tejto dohody sú inštitúcie a orgány Únie zapojené do vykonávania programov alebo činností Únie alebo vykonávajúce kontrolu nad takýmito programami alebo činnosťami oprávnené priamo komunikovať, a to aj prostredníctvom elektronických systémov výmeny informácií, s japonským subjektom, ktorý je zmluvnou stranou príslušnej dohody o financovaní, alebo s treťou stranou konajúcej v mene takéhoto japonského subjektu, ktorá vykonáva takúto dohodu o financovaní na základe zmluvy. Takéto japonské subjekty a tretie strany môžu priamo inštitúciám a orgánom Únie predložiť relevantné informácie a dokumentáciu, ktoré sa od nich požadujú na základe príslušných dohôd o financovaní a iných uplatniteľných zmlúv, ako aj právnych predpisov Únie uplatniteľných na daný program alebo činnosť Únie.

ČLÁNOK 14

Spoločný výbor

1. Týmto sa zriaďuje spoločný výbor. Spoločný výbor je zložený zo zástupcov Únie a vlády Japonska.
2. Spoločný výbor prijíma svoj rokovací poriadok.
3. K úlohám spoločného výboru patrí:
 - a) posudzovanie, hodnotenie a skúmanie vykonávania tejto dohody a protokolov k nej, najmä pokiaľ ide o:
 - i) účasť a výkonnosť japonských subjektov v rámci programov alebo činností Únie;
 - ii) v relevantných prípadoch úroveň vzájomnej otvorenosti voči subjektom so sídlom v Únii alebo v Japonsku v súvislosti s účasťou na programoch, činnostiach, akciách, projektoch druhej zmluvnej strany alebo vo výnimočných prípadoch na ich častiach;
 - iii) vykonávanie mechanizmu finančných príspevkov a prípadne automatického korekčného mechanizmu uplatniteľného na programy alebo činnosti Únie, na ktoré sa vzťahujú protokoly k tejto dohode, a
 - iv) výmenu informácií a v relevantných prípadoch skúmanie akýchkoľvek otázok týkajúcich sa využívania výsledkov vrátane práv duševného vlastníctva;

- b) diskusia na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany o akýchkoľvek obmedzeniach uplatňovaných alebo plánovaných zmluvnou stranou v prípade prístupu k jej príslušným výskumným a inovačným programom, a najmä o akciách týkajúcich sa jej strategických aktív, záujmov, autonómie alebo bezpečnosti;
- c) skúmanie možností na zlepšenie a rozvíjanie spolupráce;
- d) spoločná diskusia o budúcom smerovaní a prioritách politík týkajúcich sa programov alebo činností Únie, na ktoré sa vzťahujú protokoly k tejto dohode,
- e) výmena informácií, okrem iného o nových právnych predpisoch, rozhodnutiach alebo vnútroštátnych programoch, ktoré sú relevantné na vykonávanie tejto dohody a protokolov k nej;
- f) prijímanie protokolov k tejto dohode o konkrétnych podmienkach účasti vlády Japonska na programoch a činnostiach Únie alebo vo výnimočných prípadoch na ich častiach alebo podľa potreby zmien takýchto protokolov rozhodnutím;
- g) určenie alebo zmena v protokole k tejto dohode, pokiaľ ide o percentuálny podiel rezervy na nepredvídané výdavky uvedenej v článku 6 ods. 6 tejto dohody; a
- h) zmena článkov 9 a 10 tejto dohody, najmä s cieľom zohľadniť zmeny aktov jednej alebo viacerých inštitúcií Únie rozhodnutím.

4. Spoločný výbor prijíma rozhodnutia na základe konsenzu. V každom rozhodnutí podľa odseku 3 písm. f) až h) zástupcovia zmluvných strán v spoločnom výbore uvedú, ak si to vyžaduje právny systém zmluvnej strany, že nové protokoly k tejto dohode alebo zmeny existujúcich protokolov alebo častí tejto dohody, na ktoré sa vzťahuje odsek 3 písm. f) až h), nadobudnú platnosť v deň, keď zástupcovi druhej zmluvnej strany písomne oznámia ukončenie akýchkoľvek potrebných právnych požiadaviek a postupov prvej zmluvnej strany.
5. Spoločný výbor môže zriadiť pracovnú skupinu alebo poradný orgán ad hoc na expertnej úrovni na pomoc pri vykonávaní tejto dohody.
6. Spoločný výbor sa schádza aspoň raz ročne a kedykoľvek si to vyžadujú mimoriadne okolnosti, na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany.

ČLÁNOK 15

Uplatniteľné právo

Táto dohoda sa vykonáva v súlade s uplatniteľnými zákonmi a inými právnymi predpismi Únie ako aj Japonska na ich príslušných územiach.

ČLÁNOK 16

Konzultácie

Zmluvné strany sa v dobrej viere usilujú o priateľské vyriešenie všetkých vzájomných záležitostí vyplývajúcich z výkladu alebo vykonávania tejto dohody, a to prostredníctvom diskusií v spoločnom výbore.

Ak sa záležitosť vyplývajúca z výkladu alebo vykonávania tejto dohody nedá vyriešiť prostredníctvom diskusií v spoločnom výbore do dvoch mesiacov od jej predloženia zmluvnou stranou, ktorákoľvek zmluvná strana môže v tejto súvislosti požiadať o konzultácie s druhou zmluvnou stranou. Zmluvné strany vyriešia akékoľvek rozpory prostredníctvom rokovaní.

ČLÁNOK 17

Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si obe zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na tento účel. Uplatňuje sa od 1. januára 2026. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 9, sa táto dohoda uplatňuje na protokoly odo dňa stanoveného v každom príslušnom protokole k tejto dohode.
2. Únia a vláda Japonska môžu túto dohodu predbežne vykonávať v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi Únie a Japonska. Predbežné vykonávanie tejto dohody sa začína dňom, keď si obe zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na tento účel.
3. Ak niektorá zo zmluvných strán oznámi druhej zmluvnej strane, že neukončí svoje vnútorné postupy potrebné na nadobudnutie platnosti tejto dohody, predbežné vykonávanie tejto dohody sa skončí dňom prijatia tohto oznámenia druhou zmluvnou stranou, ktorý je takisto dátumom ukončenia na účely tejto dohody.

Rozhodnutia spoločného výboru sa prestanú uplatňovať v ten istý deň.

4. V prípade čiastočného alebo úplného neuhradenia finančného príspevku vlády Japonska splatného v rámci príslušného programu alebo činnosti Únie môže Únia pozastaviť vykonávanie príslušného protokolu k tejto dohode.

V prípade neuhradenia príspevku, ktoré môže významne ohroziť vykonávanie a riadenie príslušného programu alebo činnosti Únie, zašle Únia formálnu upomienku. Ak v lehote 20 pracovných dní od formálnej upomienky nedôjde k žiadnej úhrade, Únia oznámi pozastavenie vykonávania príslušného protokolu vláde Japonska formálnym oznámením, ktoré nadobudne účinnosť 15 dní od doručenia tohto oznámenia vláde Japonska.

V prípade pozastavenia vykonávania protokolu k tejto dohode nemajú japonské subjekty nárok na účasť na únijných postupoch udeľovania, ktoré v čase nadobudnutia účinnosti pozastavenia vykonávania ešte neboli ukončené. Únijný postup udeľovania sa považuje za ukončený, ak boli na jeho základe prijaté právne záväzky.

Pozastavenie vykonávania nemá vplyv na právne záväzky prijaté voči japonským subjektom v rámci príslušného programu alebo činnosti Únie, pred nadobudnutím účinnosti pozastavenia vykonávania. Na takéto právne záväzky sa príslušný protokol k tejto dohode naďalej uplatňuje.

Keď je Únii pripísaný finančný príspevok v plnej výške, bezodkladne to oznámi vláde Japonska. Pozastavenie vykonávania sa po takomto oznámení s okamžitou platnosťou zruší.

Odo dňa zrušenia pozastavenia vykonávania majú japonské subjekty znovu nárok na účasť na únijných postupoch udeľovania, ktoré sa začali v rámci príslušného programu alebo činnosti Únie po uvedenom dátume, ako aj na únijných postupoch udeľovania, ktoré sa začali pred uvedeným dátumom, ak ešte neuplynuli lehoty na podanie žiadostí.

5. Ktorákoľvek zmluvná strana môže kedykoľvek vypovedať túto dohodu písomným oznámením druhej zmluvnej strane, v ktorom sformuluje tento svoj úmysel. Túto dohodu možno vypovedať len v celom jej rozsahu. Vypovedanie nadobúda účinnosť tri kalendárne mesiace odo dňa doručenia takéhoto oznámenia druhej zmluvnej strane. Dátum, ku ktorému vypovedanie nadobúda účinnosť, je na účely tejto dohody dátum vypovedania.

6. Zmluvné strany súhlasia s tým, že ak sa táto dohoda prestane predbežne vykonávať v súlade s odsekom 3 alebo sa ak sa táto dohoda vypovie v súlade s odsekom 5:

- a) činnosti, akcie, projekty alebo vo výnimočných prípadoch ich časti, vzhľadom na ktoré sa prijali právne záväzky počas predbežného vykonávania tejto dohody predtým, ako sa prestala vykonávať a/alebo po nadobudnutí platnosti tejto dohody a predtým, ako bola vypovedaná, pokračujú až do ich ukončenia na základe podmienok stanovených v tejto dohode a protokoloch k tejto dohode;

- b) ročný finančný príspevok na príslušný program alebo činnosť Únie v roku N, počas ktorého sa táto dohoda prestala predbežne vykonávať alebo bola vypovedaná, sa uhradí v plnej výške v súlade s článkom 6 a so všetkými príslušnými pravidlami v príslušných protokoloch k tejto dohode. Ak sa uplatňuje mechanizmus úprav, operačný príspevok na príslušný program alebo činnosť Únie v roku N sa upraví v súlade s článkom 7. V prípade programov alebo činností Únie, na ktoré sa uplatňuje mechanizmus úprav aj automatický korekčný mechanizmus, sa príslušný operačný príspevok na rok N upraví v súlade s článkom 7 a opraví v súlade s článkom 8. V prípade programov alebo činností Únie, na ktoré sa uplatňuje len automatický korekčný mechanizmus, príslušný operačný príspevok na rok N sa automaticky opraví v súlade s článkom 8. Účastnícky poplatok zaplatený za rok N ako súčasť finančného príspevku na príslušný program alebo činnosť Únie sa neupravuje ani neopravuje a
- c) ak sa uplatňuje mechanizmus úprav, po roku, v ktorom sa táto dohoda prestala predbežne vykonávať alebo bola vypovedaná, sa operačné príspevky na príslušný program alebo činnosť Únie uhradené za roky, počas ktorých sa táto dohoda uplatňovala, upraví v súlade s článkom 7. V prípade programov alebo činností Únie, na ktoré sa uplatňuje mechanizmus úprav aj automatický korekčný mechanizmus, sa tieto operačné príspevky upraví v súlade s článkom 7 a automaticky opraví v súlade s článkom 8. V prípade programov alebo činností Únie, na ktoré sa uplatňuje len automatický korekčný mechanizmus, sa príslušné operačné príspevky automaticky opraví v súlade s článkom 8.

7. Zmluvné strany všetky ostatné dôsledky vyplývajúce z vypovedania alebo ukončenia predbežného vykonávania tejto dohody vyriešia vzájomnou dohodou.

8. Ak nie je v článku 14 stanovené inak, túto dohodu možno meniť len písomne po vzájomnej dohode zmluvných strán. Zmeny podľa tohto odseku nadobudnú platnosť na základe rovnakého postupu ako v prípade nadobudnutia platnosti tejto dohody, ako sa uvádza v odseku 1.

9. Protokoly uvedené v článku 3 tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

10. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, vo švédskom, v talianskom a japonskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické. V prípade rozdielu vo výklade má prednosť anglické znenie.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia, náležite na tento účel oprávnení, podpísali túto dohodu.

V ... dňa ... roku ...

Za Európsku úniu

Za vládu Japonska

PROTOKOL

o pridružení vlády Japonska k programu Horizont Európa – rámcovému programu
pre výskum a inovácie (2021 – 2027)

ČLÁNOK 1

Rozsah pridruženia

Vláda Japonska sa ako pridružená krajina zúčastňuje na pilieri II „Globálne výzvy a konkurencieschopnosť európskeho priemyslu“ programu Únie Horizont Európa – rámcový program pre výskum a inovácie uvedenom v článku 4 ods. 1 písm. b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/695¹ (ďalej len „program Horizont Európa“) a vykonávanom prostredníctvom osobitného programu zriadeného rozhodnutím Rady (EÚ) 2021/764² v ich najaktuálnejších verziách a prispieva naň.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/695 z 28. apríla 2021, ktorým sa zriaďuje Horizont Európa – rámcový program pre výskum a inovácie, stanovujú jeho pravidlá účasti a šírenia a zrušujú nariadenia (EÚ) č. 1290/2013 a (EÚ) č. 1291/2013 (Ú. v. EÚ L 170, 12.5.2021, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/695/oj>).

² Rozhodnutie Rady (EÚ) 2021/764 z 10. mája 2021, ktorým sa zriaďuje osobitný program na vykonávanie programu Horizont Európa – rámcový program pre výskum a inovácie a zrušuje rozhodnutie 2013/743/EÚ (Ú. v. EÚ L 167I, 12.5.2021, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2021/764/oj>).

ČLÁNOK 2

Dodatočné podmienky účasti na programe Horizont Európa

1. Skôr ako sa rozhodne o oprávnenosti japonských subjektov zúčastniť sa na akcii súvisiacej so strategickými aktívami, záujmami, s autonómiou alebo bezpečnosťou Únie podľa článku 22 ods. 5 nariadenia (EÚ) 2021/695, Európska komisia si môže vyžiadať osobitné informácie alebo ubezpečenia, akými sú:

- a) informácie o tom, či sa udelil alebo udelí subjektom usadeným v Únii recipročný prístup k existujúcim a plánovaným japonským programom, činnostiam, akciám, projektom alebo k ich častiam, ktoré sú rovnocenné s dotknutou akciou programu Horizont Európa;
- b) informácie o tom, či má vláda Japonska zavedený vnútroštátny mechanizmus preverovania investícií, a záruky, že japonské orgány oznámia Európskej komisii a budú s ňou konzultovať akékoľvek možné prípady, keď sa pri používaní takeého mechanizmu dozvedia, že subjekt usadený v krajine mimo Japonska alebo kontrolovaný z krajiny mimo Japonska plánuje zahraničné investície do japonského subjektu alebo prevzatie japonského subjektu, ktorému bolo udelené financovanie z programu Horizont Európa na akcie súvisiace so strategickými aktívami, záujmami, autonómiou alebo bezpečnosťou Únie, a to za predpokladu, že Európska komisia poskytne vláde Japonska zoznam príslušných japonských subjektov po podpise dohôd o grante s uvedenými subjektmi, a
- c) záruky, že na žiadne výsledky, technológie, služby a produkty vyvinuté na základe dotknutých akcií japonskými subjektmi sa nebudú vzťahovať obmedzenia ich vývozu do členských štátov počas trvania akcie a ďalšie štyri roky po jej skončení. Vláda Japonska bude každoročne počas trvania akcie a ďalšie štyri roky po jej skončení poskytovať aktualizovaný zoznam položiek, na ktoré sa vzťahujú vnútroštátne obmedzenia vývozu.

2. Japonské subjekty sa môžu zapájať do činností Spoločného výskumného centra (ďalej len „JRC“) za rovnakých podmienok, aké platia pre subjekty usadené v Únii, ak nie sú potrebné obmedzenia na zabezpečenie súladu s rozsahom práv účasti vyplývajúcich z vykonávania odseku 1.
3. Vláde Japonska sa pravidelne poskytujú informácie o činnostiach centra JRC súvisiacich s účasťou vlády Japonska na programe Horizont Európa, najmä viacročných pracovných programoch centra JRC. Zástupca vlády Japonska môže byť ako pozorovateľ pozývaný na zasadnutia správnej rady JRC v súvislosti s bodom, ktorý sa týka účasti vlády Japonska na programe Horizont Európa.
4. Ak Únia vykonáva program Horizont Európa uplatnením článkov 185 a 187 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, vláda Japonska a japonské subjekty môžu byť účastníkmi právnych štruktúr vytvorených podľa uvedených ustanovení v súlade s právnymi aktmi Únie, ktoré boli alebo budú prijaté na účely zriadenia týchto právnych štruktúr.
5. Vzhľadom na účasť vlády Japonska na pilieri II programu Horizont Európa majú zástupcovia alebo experti vlády Japonska alebo experti určení vládou Japonska právo zúčastňovať sa na zasadnutiach výboru uvedeného v článku 14 rozhodnutia (EÚ) 2021/764 ako pozorovatelia bez hlasovacích práv a v prípade bodov, ktoré sa týkajú Japonska, keď výbor prerokúva otázky týkajúce sa vykonávania piliera II programu Horizont Európa. Takáto účasť musí byť v súlade s článkom 5 dohody. Cestovné náklady zástupcov alebo expertov vlády Japonska alebo expertov určených vládou Japonska na zasadnutia výboru sa uhrádzajú na úrovni letenky ekonomickej triedy. Na všetky ostatné náležitosti náhrady cestovných nákladov a výdavkov na pobyt sa vzťahujú rovnaké pravidlá, ako sa uplatňujú na zástupcov z členských štátov.

6. Zmluvné strany vynaložia v súlade s príslušnými medzinárodnými dohodami a príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi Únie a Japonska maximálne úsilie na to, aby uľahčili voľný pohyb a pobyt osôb zapojených do činností uvedených v tomto protokole, ako aj cezhraničný pohyb tovaru a služieb, ktoré sa pri týchto činnostiach majú použiť.

ČLÁNOK 3

Reciprocita

Subjekty usadené v Únii sa môžu zúčastňovať na programoch, činnostiach, akciách, projektoch Japonska alebo vo výnimočných prípadoch ich častiach, ktoré sú rovnocenné s pilierom II programu Horizont Európa, v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi Japonska.

Neúplný zoznam rovnocenných japonských programov, činností, akcií, projektov alebo vo výnimočných prípadoch ich častí je uvedený v prílohe II k tomuto protokolu.

Financovanie subjektov usadených v Únii zo strany vlády Japonska podlieha zákonom a iným právnym predpisom Japonska, ktorými sa upravuje realizácia výskumných a inovačných programov, činností, akcií, projektov alebo vo výnimočných prípadoch ich častí. Ak sa financovanie neposkytuje, subjekty usadené v Únii sa môžu zúčastňovať na vlastné náklady.

ČLÁNOK 4

Otvorená veda

Zmluvné strany vo svojich programoch, činnostiach, akciách, projektoch alebo vo výnimočných prípadoch ich častiach vzájomne propagujú a podporujú postupy otvorenej vedy v súlade s pravidlami programu Horizont Európa a zákonmi, inými právnymi predpismi a politikami Japonska.

ČLÁNOK 5

Podrobné pravidlá týkajúce sa finančného príspevku, mechanizmu úprav a automatického korekčného mechanizmu

1. Automatický korekčný mechanizmus stanovený v článku 8 tejto dohody sa uplatňuje v súvislosti s operačným príspevkom vlády Japonska na program Horizont Európa s výnimkou rezervy na nepredvídané udalosti uvedenej v článku 6 ods. 6 dohody. Mechanizmus úprav stanovený v článku 7 dohody sa v súvislosti s operačným príspevkom vlády Japonska na program Horizont Európa neuplatňuje.
2. Automatický korekčný mechanizmus uvedený v odseku 1 je založený na výkonnosti vlády Japonska a japonských subjektov v prípade častí piliera II programu Horizont Európa, ktoré sa vykonávajú prostredníctvom súťažných grantov.

3. Podrobné pravidlá uplatňovania automatického korekčného mechanizmu uvedeného v odseku 1 sú stanovené v prílohe I k tomuto protokolu.

ČLÁNOK 6

Pozastavenie vzájomnou dohodou

1. Ak je celková výška finančných prostriedkov pridelených japonským subjektom na základe podpísaných dohôd o grante extrahovaných z elektronického systému Európskej komisie „Externý – COmmon Research DAta Warehouse“ (ďalej len „systém e-Corda“) v prvú stredu decembra roku N, ako ju vypočítala Európska komisia na žiadosť vlády Japonska, vyššia ako 80 % operačného príspevku, s výnimkou rezervy na nepredvídané udalosti uvedenej v článku 6 ods. 6 dohody, vyplateného vládou Japonska v roku N, vláda Japonska môže požiadať o pozastavenie uplatňovania tohto protokolu na rozpočtový rok nasledujúci po roku, v ktorom bola žiadosť podaná.
2. Ak vláda Japonska požiada o pozastavenie podľa odseku 1, Únia zašle písomnú odpoveď do 30 dní od prijatia žiadosti. Ak Únia potvrdí prijatie žiadosti vlády Japonska, pozastavenie platnosti tohto protokolu nadobúda účinnosť prvého januára roku nasledujúceho po doručení žiadosti o pozastavenie.

3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 22 nariadenia (EÚ) 2021/695 a výnimky uvedené v článku 23 ods. 2 uvedeného nariadenia, v prípade pozastavenia platnosti tohto protokolu podľa odseku 2 tohto článku japonské subjekty nie sú oprávnené zúčastňovať sa na postupoch udeľovania Únie financovaných z viazaných rozpočtových prostriedkov v rozpočtovom roku, pre ktorý sa platnosť tohto protokolu pozastavila.

4. Za rok, počas ktorého je platnosť protokolu pozastavená podľa odseku 2 a za ktorý by vláda Japonska zaplatila účastnícky poplatok, ak by platnosť protokolu nebola pozastavená, vláda Japonska neplatí operačný príspevok. Vláda Japonska však platí ročný účastnícky poplatok za pozastavený rok, ktorý zodpovedá účastníckemu poplatku za rok pred nadobudnutím účinnosti pozastavenia zvýšenému o jeden percentuálny bod (1.0 ppt).

5. Vláda Japonska môže kedykoľvek požiadať o ukončenie pozastavenia podľa odseku 2. Únia zašle písomnú odpoveď do 30 dní od prijatia tejto žiadosti. Ak Únia žiadosť vlády Japonska akceptuje, pozastavenie prestane platiť prvým dňom nasledujúceho roka alebo so spätnou platnosťou od prvého dňa prebiehajúceho roka, ak tak spoločne rozhodnú zmluvné strany. Ak sa pozastavenie ukončí retroaktívne, vláda Japonska je povinná uhradiť celý finančný príspevok za príslušný rok. Akýkoľvek ročný účastnícky poplatok, ktorý už vláda Japonska za príslušný rok zaplatila, sa započíta do účastníckeho poplatku vypočítaného v súlade s metódou stanovenou v článku 6 ods. 5 a 10 dohody.

6. Japonské subjekty sú oprávnené zúčastňovať sa na postupoch udeľovania Únie financovaných z viazaných rozpočtových prostriedkov v príslušnom rozpočtovom roku odo dňa, keď pozastavenie podľa odseku 2 prestane byť účinné podľa odseku 5, a to za predpokladu, že lehoty na predkladanie žiadostí ešte neuplynuli.

7. Pozastavenie podľa odseku 2 nemá vplyv na právne záväzky prijaté pre japonské subjekty v rámci tohto protokolu pred nadobudnutím účinnosti pozastavenia. Na takéto právne záväzky sa naďalej uplatňujú podmienky tohto protokolu.

ČLÁNOK 7

Národné kontaktné body vlády Japonska

S cieľom zvýšiť prínos a účinnosť pridruženia k programu Horizont Európa môže vláda Japonska určiť národné kontaktné body, ktoré môžu potenciálnym žiadateľom poskytovať konzultácie, poradenstvo a potrebnú podporu na vylepšenie kvality žiadostí.

ČLÁNOK 8

Záverečné ustanovenia

1. Tento protokol sa uplatňuje od 1. januára 2026. Tento protokol platí až do ukončenia realizácie všetkých činností, akcií, projektov alebo vo výnimočných prípadoch ich častí financovaných z piliera II programu Horizont Európa, všetkých akcií nevyhnutných na ochranu finančných záujmov Únie, ako aj všetkých finančných záväzkov vyplývajúcich z vykonávania tohto protokolu medzi zmluvnými stranami.

2. Prílohy tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto protokolu:
 - a) Príloha I: Pravidlá upravujúce finančný príspevok vlády Japonska na program Horizont Európa (2021 – 2027)
 - b) Príloha II: Zoznam rovnocenných japonských programov, činností, akcií, projektov alebo vo výnimočných prípadoch ich častí.

**PRAVIDLÁ UPRAVUJÚCE FINANČNÝ PRÍSPEVOK VLÁDY JAPONSKA
NA PROGRAM HORIZONT EURÓPA**

- I. Výpočet finančného príspevku vlády Japonska
 1. Finančný príspevok vlády Japonska na pilier II programu Horizont Európa sa stanovuje každý rok v súlade s článkami 6 a 8 dohody, ako aj s oddielom II prílohy I k protokolu k dohode.
 2. Vláda Japonska poskytne operačný príspevok na roky 2026 a 2027 vo výške 13 700 000 EUR vrátane 1 % na rezervu na nepredvídané udalosti uvedenú v článku 6 ods. 6 dohody. Operačný príspevok na rok 2026 predstavuje 6 873 493 EUR vrátane 68 734,93 EUR na rezervu na uvedené nepredvídané udalosti.
 3. Účastnícky poplatok vlády Japonska sa stanovuje a zavádza postupne v súlade s článkom 6 ods. 5 a 10 dohody.

4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 14 ods. 4 dohody, zaplatí vláda Japonska operačný príspevok a účastnícky poplatok uvedené v odsekoch 2 a 3 tohto oddielu v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi a v medziach svojich ročných rozpočtových prostriedkov.

II. Automatická korekcia operačného príspevku vlády Japonska

1. Na výpočet automatickej korekcie uvedenej v článku 8 tejto dohody a článku 5 protokolu sa uplatňujú tieto modalitty:
 - a) „súťažné granty“ sú granty udeľované na základe výziev na predkladanie návrhov v rámci piliera II programu Horizont Európa, ak konečných prijímateľov možno určiť v čase výpočtu automatickej korekcie, z ktorej sa finančná podpora pre tretie strany vymedzená v článku 207 nariadenia o rozpočtových pravidlách vylučuje;
 - b) ak sa uzavrie právny záväzok s konzorciom, sumy, na základe ktorých sa určia počiatočné sumy právneho záväzku, sú kumulatívne sumy prideľované prijímateľom, ktorými sú japonské subjekty, v súlade s orientačným rozdelením rozpočtu v dohode o grante;
 - c) všetky sumy právnych záväzkov zodpovedajúcich súťažným grantom sa určia pomocou systému eCorda a extrahujú sa druhú februárovú stredu roka $N + 2$;

- d) „neintervenčné náklady“ sú náklady na program Horizont Európa iné ako na súťažné granty vrátane nákladov súvisiacich s podpornými výdavkami, správy špecifickej pre program a iných akcií; a
- e) sumy pridelené medzinárodným organizáciám ako subjektom, ktoré sú konečnými prijímateľmi, sa považujú za neintervenčné náklady.

2. Mechanizmus sa uplatňuje takto:

- a) automatické korekcie na rok N v súvislosti s vykonávaním viazaných rozpočtových prostriedkov na rok N, zvýšených v súlade s článkom 6 ods. 6 dohody, sa uplatnia na základe údajov o roku N a roku N + 1 zo systému eCorda uvedeného v odseku 1 písm. c) tohto oddielu na rok N + 2. Uvažovanou sumou bude suma súťažných grantov v rámci piliera II programu Horizont Európa, o ktorých sú dostupné údaje v čase výpočtu korekcie;
- b) počínajúc rokom N + 2 a až do roku 2029 sa výška automatickej korekcie vypočítava na rok N na základe rozdielu medzi:
 - i) celkovou výškou súťažných grantov pridelených vláde Japonska alebo japonským subjektom v rámci piliera II programu Horizont Európa ako záväzkov prijatých na rozpočtové prostriedky roku N a

ii) výškou operačného príspevku vlády Japonska na rok N, s výnimkou rezervy na nepredvídané udalosti uvedenej v článku 6 dohody, vynásobenou pomerom medzi A a B, a to takto:

A. výška súťažných grantov uhradených z viazaných rozpočtových prostriedkov roku N v rámci piliera II programu Horizont Európa zvýšených v súlade s článkom 6 dohody a

B. celková suma všetkých schválených viazaných rozpočtových prostriedkov roku N v rámci piliera II programu Horizont Európa vrátane neintervenčných nákladov.

III. Platba finančného príspevku vlády Japonska a platba automatickej korekcie uplatniteľnej na operačný príspevok vlády Japonska

1. Európska komisia oznámi vláde Japonska, len čo to bude možné a najneskôr pri vydaní výzvy na úhradu finančných prostriedkov za rozpočtový rok, tieto informácie:

a) výšku operačného príspevku uvedeného v oddiele I bode 2 tejto prílohy;

b) výšku účastníckeho poplatku uvedeného v článku 6 ods. 10 tejto dohody a

- c) od roku N + 2 pre časť programu Horizont Európa, pre ktorú sú také informácie potrebné na výpočet automatickej korekcie, výšku záväzkov, ktoré nadobudli účinnosť v prospech japonských subjektov v rámci piliera II programu Horizont Európa, rozčlenenú podľa príslušného roku rozpočtových prostriedkov a vo vzťahu k celkovej výške záväzkov.
2. Každý rozpočtový rok, najneskôr v júni, Európska komisia vyzve vládu Japonska na úhradu finančných prostriedkov zodpovedajúcich jej príspevku podľa tohto protokolu. Vo výzve na úhradu finančných prostriedkov sa stanoví, že príspevok vlády Japonska sa musí uhradiť najneskôr do 30 dní po vydaní výzvy. Ak sa táto dohoda podpíše po 1. apríli 2026, v prvom roku vykonávania tohto protokolu vydá Európska komisia výzvu na úhradu finančných prostriedkov do 60 dní od podpisu tejto dohody.
3. Každý rok počínajúc rokom 2029 sa vo výzvach na úhradu finančných prostriedkov prihliada aj na výšku automatickej korekcie platnej pre operačný príspevok zaplatený za rok N-3. Za každý z rozpočtových rokov 2029 a 2030 bude suma vyplývajúca z automatickej korekcie uplatnenej na operačné príspevky, ktoré vláda Japonska zaplatila v rokoch 2026 a 2027, splatná v prospech alebo na ujmu vlády Japonska.

4. Vláda Japonska zaplatí svoj finančný príspevok podľa tohto protokolu v súlade s týmto oddielom. Ak vláda Japonska platbu neuhradí včas, Komisia mu zašle formálnu upomienku. V prípade akéhokoľvek omeškania úhrady finančného príspevku je vláda Japonska povinná zaplatiť úrok z omeškania z neuhradenej sumy od dátumu splatnosti. Príslušná úroková miera na splatné sumy nezaplatené v deň splatnosti bude rovnaká ako úroková miera uplatňovaná Európskou centrálnou bankou na jej hlavné refinančné operácie a uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* platná v prvý kalendárny deň mesiaca, do ktorého patrí deň splatnosti, zvýšená o tri a pol percentuálneho bodu (3.5 ppt).
-

ZOZNAM ROVNOCENNÝCH JAPONSKÝCH PROGRAMOV,
ČINNOSTÍ, AKCIÍ, PROJEKTOV
ALEBO VO VÝNIMOČNÝCH PRÍPADOCH ICH ČASTÍ

Za japonské programy, činnosti, akcie, projekty alebo vo výnimočných prípadoch ich časti, ktoré sú rovnocenné s pilierom II programu Horizont Európa, sa považuje tento neúplný zoznam:

- základný výskum v oblasti evolučnej vedy a techniky (CREST), strategický program základného výskumu riadený Japonskou agentúrou pre vedu a techniku (JST),
 - predbežný výskum v oblasti špičkovej technológie (ERATO), strategický program základného výskumu riadený JST.
-

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE EURÓPSKEJ ÚNIE
A VLÁDY JAPONSKA
K ČLÁNKU 11 DOHODY

Týmto ustanovením nie je dotknutá pozícia Európskej únie a vlády Japonska k spolupráci s Európskou prokuratúrou na účely žiadnej inej existujúcej ani budúcej dohody medzi Európskou úniou a vládou Japonska.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE EURÓPSKEJ ÚNIE A VLÁDY JAPONSKA K ODDIELU I
PRÍLOHY I K PROTOKOLU O PRIDRUŽENÍ VLÁDY JAPONSKA K PROGRAMU
HORIZONT EURÓPA – RÁMCOVÉMU PROGRAMU PRE VÝSKUM A INOVÁCIE (2021 –
2027)

Pokiaľ ide o výšku operačného príspevku na roky 2026 a 2027 stanovenú v oddiele I prílohy I k Protokolu o pridružení vlády Japonska k programu Horizont Európa – rámcovému programu pre výskum a inovácie (2021 – 2027), Európska únia a vláda Japonska spoločne uznávajú, že dohodnuté riešenie, najmä na rok 2027, je výnimočné a nevyhnutné vzhľadom na harmonogramy životného cyklu rozpočtu vlády Japonska.

Hoci sa vláda Japonska podľa podmienok dohody medzi Európskou úniou na jednej strane a vládou Japonska na strane druhej o účasti vlády Japonska na programoch Únie zaväzuje poskytnúť finančný príspevok na roky 2026 a 2027, v čase podpisu dohody nie je schopná samostatne určiť výšku operačného príspevku na rok 2027 vzhľadom na harmonogramy životného cyklu rozpočtu Japonska.